

VALORACIÓN FINAL DE LA ASIGNATURA TRADUCCIÓN DE TEXTOS ECONÓMICOS B/A INGLÉS//ESPECIALIZADA BII

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL CUESTIONARIO

Después de haber concluido la asignatura y haber realizado todas las tareas que se han planteado en el transcurso de la misma, es el momento de indicar tu opinión y grado de satisfacción en relación con el proceso de enseñanza-aprendizaje. El siguiente cuestionario está integrado por cinco dimensiones diferentes:

- Planteamiento general de la asignatura.
- Modalidad mixta de enseñanza (presencialidad-virtualidad).
- Tutorías.
- Evaluación.
- Carga de trabajo de la asignatura.
- Satisfacción general con la asignatura.

Cada una de las dimensiones está formada por ítems con diferentes tipos de respuesta: tipo Likert, en las que tendrás que indicar tu grado de acuerdo o desacuerdo ((1= nada; 2=poco; 3= regular; 4= bastante; 5= mucho) en relación con el ítem; respuestas cerradas, respuestas de escala numérica (con valoraciones de 1 a 10), respuestas categorizadas, etc. Además, al final de cada una de las dimensiones se ha añadido una pregunta abierta, en la que podrás expresar tu opinión con mayor libertad. Por otra parte, al final del cuestionario podrás encontrar también un cuadro abierto de respuesta, en el que tendrás la posibilidad de incluir todas aquellas observaciones, comentarios e ideas que consideres pertinente en relación con la acción formativa y que no se hayan reflejado previamente en el cuestionario.

A continuación, incluimos también la aclaración de algunos conceptos que aparecen en el cuestionario, para que su interpretación no resulte un problema a la hora de cumplimentarlo. De cualquier forma, si encuentras algún problema de comprensión a la hora de rellenar el instrumento, por favor, comunícaselo a la docente en el momento de la realización del mismo.

¡Muchas gracias por tu colaboración!

ACLARACIÓN DE CONCEPTOS DEL CUESTIONARIO

- Competencias generales: son aquellas que se han de desarrollar en todos los estudiantes, independientemente de la titulación (por ejemplo, trabajo grupal, autonomía en el aprendizaje, capacidad de aprender, etc.).
- Competencias específicas: son habilidades y destrezas vinculadas a la titulación y al perfil profesional (en nuestro caso, la Traducción y la Interpretación); algunos ejemplos de este tipo de competencias serían: utilización de herramientas TAO, revisión y maquetación del texto meta, etc.)
- Evaluación formativa: es aquella que recoge información durante el proceso de enseñanza-aprendizaje; se utiliza como estrategia de mejora y para ajustar los procesos educativos de cara a conseguir los objetivos previstos. Se suele identificar con la evaluación continua.
- Evaluación sumativa: es aquella que tiene como objetivo valorar (normalmente de forma numérica) los resultados (productos) del aprendizaje de los estudiantes; con esta evaluación no se pretende modificar, ajustar o mejorar el objeto de la evaluación, sino valorar y acreditar al estudiante.

***Obligatorio**

PLANTEAMIENTO GENERAL DE LA ASIGNATURA

En este bloque se abordarán items relacionados con la estructuración general de la asignatura: competencias abordadas, calidad pedagógica de los contenidos estudiados y de los materiales aportados, tareas, etc.

1. Los objetivos planteados en la asignatura se han alcanzado en el transcurso de la misma *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

2. A lo largo de la asignatura se han trabajado tanto las competencias generales como las específicas que la definen *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

3. Las competencias adquiridas en la asignatura serán útiles para mi posterior práctica profesional *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

4. Los contenidos abordados y su progresión han sido adecuados *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

5. La relación entre teoría y práctica presente en el programa me parece adecuada *

- ☐ Sí, me parece adecuada
- ☐ No, hubiera deseado más práctica
- ☐ No, hubiera deseado más carga teórica

6. El volumen de información aportado (materiales de apoyo, textos paralelos, recursos documentales, etc.) es suficiente para la comprensión de los contenidos que conforman el programa de la asignatura *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

7. Las tareas propuestas a lo largo de la asignatura me han facilitado la comprensión del contenido *

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---



8. En general, la valoración (1-10) que realizaría del programa de la asignatura desde el punto de vista de la calidad didáctica-evaluativa de los contenidos ofrecidos es *

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



9. COMENTARIOS ADICIONALES SOBRE EL APRENDIZAJE EN LA ASIGNATURA *

En este apartado podrás comentar de forma abierta qué es lo que más/menos te ha gustado de la asignatura (en relación con los contenidos, materiales aportados, competencias trabajadas, etc.), qué cambiarías de la asignatura...

MODALIDAD MIXTA DE ENSEÑANZA (PRESENCIALIDAD-VIRTUALIDAD)

En este bloque se abordarán items relacionados con la modalidad de enseñanza puesta en práctica en el transcurso de la asignatura y con la plataforma de teleformación que le sirve de apoyo.

10. La combinación de prácticas presenciales con no presenciales (virtuales) a lo largo del desarrollo de la asignatura me ha parecido adecuada *

1 2 3 4 5



11. El número y tipo de actividades llevadas a cabo de forma presencial (talleres en el aula, revisión colaborativa de textos, clases teóricas, etc.) me ha parecido acertada. *

1 2 3 4 5



12. El número y tipo de actividades llevadas a cabo de forma no presencial (traducciones individuales o colaborativas, participación en foros fuera del aula, etc.) me ha parecido acertada. *

1 2 3 4 5



13. El trabajo colaborativo/cooperativo llevado a cabo en varias tareas de la asignatura me ha resultado enriquecedor *

1 2 3 4 5



14. La existencia de una plataforma de teleformación (Moodle) para la asignatura me ha resultado útil *

1 2 3 4 5



15. La interfaz de la plataforma me resulta intuitiva y "amigable" *

1 2 3 4 5



16. La disposición de materiales (textos paralelos, hipervínculos a fuentes bibliográficas y documentales, etc.) y de contenidos en la plataforma me parece adecuada *

1 2 3 4 5



17. Considero que la plataforma me ha ayudado durante mi proceso de aprendizaje en la asignatura *

1 2 3 4 5



18. Considero que el uso de la plataforma me ha resultado positivo en mi aprendizaje porque me ha permitido elegir cuándo, dónde y cómo aprender y preparar la asignatura *

1 2 3 4 5



19. Las tareas y recursos de la plataforma (por ejemplo, foros, subida-entrega de archivos al docente, glosarios, etc.) han sido útiles para mi aprendizaje en el transcurso de la asignatura *

1 2 3 4 5



20. Me ha resultado positivo recibir "feedback" online de las tareas (encargos de traducción, valoración de las entradas del glosario, respuesta colaborativa a las cuestiones planteadas en el foro, etc.) realizadas en el transcurso de la asignatura *

1 2 3 4 5



21. Considero que la plataforma de la asignatura ha sido una herramienta que ha facilitado la

comunicación e interactividad entre los alumnos y el docente *

1 2 3 4 5



22. Considero que la plataforma de la asignatura ha dinamizado mi proceso de aprendizaje y me ha obligado a trabajar de una forma activa y a implicarme más en mi propio proceso formativo *

1 2 3 4 5



23. Considero que, mediante la plataforma de la asignatura, la docente me ha estimulado a reflexionar y a trabajar de forma autónoma *

1 2 3 4 5



24. En general, la valoración (1-10) que realizaría de la metodología utilizada en la asignatura es *

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

**25. COMENTARIOS ADICIONALES SOBRE LA MODALIDAD MIXTA DE ENSEÑANZA ***

En este apartado, podrás comentar de forma abierta qué es lo que más/menos te ha gustado sobre la modalidad de enseñanza empleada en la asignatura, así como tu opinión sobre la plataforma de apoyo de la asignatura (aspectos positivos y negativos, herramientas virtuales más útiles -por ejemplo foro, correo electrónico, glosarios en línea, subida de archivos, etc.); también podrás añadir con qué otro tipo de herramientas de la plataforma te hubiera gustado trabajar (Questournaments, chats, talleres colaborativos, wikis, etc.)

TUTORÍAS

En este bloque se abordarán ítems en relación con la función tutorial realizada por la docente en el transcurso de la asignatura.

26. El tipo de tutoría (con la docente) que me ha resultado más útil y práctico a lo largo de la asignatura ha sido *

- ☐ Tutoría presencial (personal, en las horas establecidas por la docente para este fin)

- ☐ Tutoría presencial (grupal, en las horas establecidas por la docente para este fin)
- ☐ Tutoría virtual (por correo electrónico)
- ☐ Tutoría virtual (mediante foro)
- ☐ Otras

En el caso de que hayas marcado "otras", especifica cuáles

27. En general, la valoración (1-10) que realizaría de las tutorías puestas en práctica durante el transcurso de la asignatura es *

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

28. COMENTARIOS ADICIONALES SOBRE LA ACCIÓN TUTORIAL DESEMPEÑADA *

En este apartado, podrás comentar de forma abierta cualquier aspecto que te parezca destacables sobre las tutorías llevadas en la asignatura (pertinencia de las mismas, posibilidades de mejora, medios de comunicación con la docente-tutora, etc.)

EVALUACIÓN

En este apartado, se abordarán ítems en relación con el proceso de evaluación seguido en la asignatura.

29. El proceso de evaluación formativa (continua) implementado ha sido útil para valorar mi proceso de aprendizaje *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

30. Los contenidos de las tareas que han formado parte de la evaluación sumativa se han correspondido con los contenidos especificados en el programa *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



31. Las tareas que han formado parte de la evaluación sumativa me han parecido coherentes en relación con las competencias perseguidas por la asignatura *

1 2 3 4 5



32. Las tareas que han formado parte de la evaluación sumativa me han parecido suficientemente diversas *

1 2 3 4 5



33. Los medios de evaluación utilizados (encargos de traducción, base de datos, glosario colaborativo, portafolios, estudio pormenorizado de características textuales, etc.) me han parecido acertados *

1 2 3 4 5



34. Los cuestionarios de autoevaluación que acompañaban a cada unidad didáctica me han parecido acertados para reflexionar sobre mi propio proceso de aprendizaje *

1 2 3 4 5



35. Las fichas de autoevaluación y de evaluación entre iguales de los trabajos colaborativos que acompañaban a tareas grupales me han parecido acertadas para reflexionar sobre la implicación y la responsabilidad de todos los miembros del grupo en el desarrollo de las tareas *

1 2 3 4 5



36. Me ha parecido correcta la puntuación otorgada a las diferentes tareas de las distintas unidades didácticas *

1 2 3 4 5



37. En general, la valoración (1-10) que realizaría del sistema de evaluación puesto en práctica en la asignatura es *

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10



38. COMENTARIOS ADICIONALES SOBRE EL PROCESO DE EVALUACIÓN EN LA ASIGNATURA *

En este apartado, podrás comentar de forma abierta cualquier aspecto que te parezca destacable sobre el proceso de evaluación llevado a cabo en la asignatura (pertinencia o no de los medios de evaluación, calificaciones otorgadas a las diferentes tareas, etc.)

CARGA DE TRABAJO DE LA ASIGNATURA

En este apartado, se analizarán aspectos relacionados con la carga de trabajo que han supuesto las diferentes tareas propuestas en las unidades didácticas que conforman el programa de la asignatura.

39. La carga de trabajo de la asignatura me ha parecido adecuada *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

40. La cantidad media de trabajo semanal que he invertido en la asignatura fuera del aula ha sido *

- ☐ Menor o igual a 2 horas
- ☐ Entre 2 y 4 horas semanales
- ☐ Entre 4 y 6 horas semanales
- ☐ Entre 6 y 10 horas semanales
- ☐ Más de 10 horas semanales

41. COMENTARIOS ADICIONALES SOBRE LA CARGA DE TRABAJO EN LA ASIGNATURA *

En este apartado, podrás comentar de forma abierta aspectos relacionados con la carga de trabajo que te ha supuesto la asignatura.

SATISFACCIÓN GENERAL CON LA ASIGNATURA

En este bloque se abordarán items en relación con tu grado general de satisfacción con la asignatura

42. La asignatura ha respondido a mis expectativas *

1	2	3	4	5
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

43. ¿Recomendarías la asignatura a otros compañeros? *

<div></div>

OBSERVACIONES

En este bloque, podrás comentar todos aquellos aspectos que consideres relevantes sobre la asignatura y no se hayan visto reflejados en el cuestionario. ¡Gracias por colaborar!

Observaciones

<div></div>

Con la tecnología de [Google Docs](#)

[Informar sobre abusos](#) - [Condiciones del servicio](#) - [Otros términos](#)